

Заргаротун
Ҷуыб нарма



Предисловие

Омар Хайям (Гияс-ад-Дин Абу-ль-Фатх Омар ибн Ибрахим Хайям Нишапури) – ещё при жизни признанный астроном, математик, учёный и один из самых известных ныне персидских поэтов-мудрецов, национальный поэт Ирана, Таджикистана и Афганистана. В 1970 году Международный астрономический союз назвал его именем кратер на обратной стороне Луны, а в 1988 году в честь поэта назван астероид 3095, открытый в 1980 году советским астрономом Л. В. Журавлёвой. Изображений Омара Хайяма не сохранилось, его облик неизвестен, но памятники поэту установлены во многих странах, в том числе и в России, в Астрахани.

Омар Хайям родился 18 мая 1048 года в Нишапуре, столице Хорасана (ныне территория Ирана, провинция Хорасан-Резави). Его полное имя означает «Омар, сын Ибрахима, ткача палаток из Нишапура». С 8 лет Омар занимался математикой, философией и астрономией, затем учился в медресе в Нишапуре, Балхе, Самарканде и Бухаре, получил квалификацию врача, но был склонен к изучению трудов по астрономии и математике. В 16 лет, после смерти родителей, жил в Самарканде, где стал наставником медресе, через 4 года переехал в Бухару, работал в книгохранилищах и в течение 10 лет написал 4 фундаментальных труда по математике.

В 1074 году Хайям был назначен духовным наставником султана Малик-шаха I в Исфахане, спустя 2 года возглавил дворцовую обсерваторию, одну из крупнейших-

В поисках смысла



Хотя стройнее тополя мой стан,
Хотя и щёки – огненный тюльпан,
Но для чего Художник своенравный
Ввёл тень мою в свой пёстрый балаган?



Во-первых, жизнь мне дали, не спросясь,
Потом невязка в чувствах началась,
Теперь же гонят вон... Уйду, согласен,
Но замысел неясен: где же связь?

И. Тхоржевский



Содержание

Загадочная душа перса 4

1. Шатёр мудрости

В гончарной мастерской 15

Небесный гончар

«Нам форма наша Мастером дана...» 18

«Гончар лепил, а около стоял...» 18

«Я к гончару зашёл: он за комком комок...» 19

«Лепящий черепа таинственный гончар...» 19

«Дивлюсь тебе, гончар, что ты имеешь дух...» 19

«Кем эта ваза нежная была?...» 20

«Гончар. Кругом в базарный день шумят...» 20

«В зерне – вся жатва. Гордый поздний брат...» 20

«Кувшин мой, некогда терзался от любви ты...» 22

«Вот кубок! Не найти столь дивного другого...» 22

«Ужели бы гончар им сделанный сосуд...» 22

«Жизнь сотворивши, смерть Ты создал вслед за тем...» 23

«На свете можно ли безгрешного найти?...» 23

«Скажи, ты знаешь ли, как жалок человек...» 23

Книга жизни

«Наш мир – поток метафор и символов узор...» 24

«Мгновеньями Он виден, чаще скрыт...» 24

«Ты обойдён наградой? – Позабудь...» 26

«О, если бы крылатый Ангел мог...» 26

«Рука упрямо чертит приговор...» 26

«Когда скрижаль судьбы познал бы я...» 28

«Зачем себя сверх силы утруждать...» 28

«Господь, Ты милосерден – я о грехах молчу...»	28
«К чему кумирен дым, светильники мечетей?..»	30
«Сей мир, в котором ты живёшь, – мираж, не боле...»	30
«От веры к бунту – лёгкий миг один...»	30

Жизнь – только миг

«Земная жизнь – на миг звенящий стон...»	32
«Дни – волны рек в минутном серебре...»	32
«Не изменить, что нам готовят дни!..»	34
«В одном соблазне юном – чувствуй все!..»	34
«Живи, безумец!.. Трать, пока богат!..»	34
«Мы больше в этот мир вовек не попадём...»	36
«Вот снова день исчез, как ветра лёгкий стон...»	36
«День завтрашний от нас густою мглой закрыт...»	36
«Для тех, кто искушён в коварстве нашей доли...»	38
«Огню, сокрытому в скале, подобен будь...»	38
«Мой друг, о завтрашнем заботиться не след...»	38

Вся жизнь – игра

«Бог – в жилах дней. Вся жизнь – Его игра...»	40
«Сомненье, вера, пыл живых страстей...»	40
«Мяч брошенный не скажет: “нет” и “да”...»	42
«Мир я сравнил бы с шахматной доской...»	42
«Там, в голубом небесном фанаре...»	42

В поисках смысла

«Хотя стройнее тополя мой стан...»	44
«Во-первых, жизнь мне дали, не спросясь...»	44
«Дар своевольно отнятый – к чему?..»	46
«Познай все тайны мудрости! – А там?...»	46
«На тайну жизни – где хотя б намёк?...»	46
«Меня философам враги мои зовут...»	48
«Тревога вечная мне не даёт вздохнуть...»	48
«Я в этот мир пришёл, – богаче стал ли он?...»	48
«Ты видел мир, но всё, что ты видал, – ничто...»	50
«Что миру до тебя? Ты перед ним – ничто...»	50
«О сердце, твой удел – вовек не зная сна...»	50
«Ходил я много по земле, она цвела...»	52
«О, было б место где-нибудь такое...»	52
«О небосвод, за что ко мне суровым стал?...»	52

Колесо небес

«Вращаясь, свод небесный нас давит и гнетёт...»	54
«Грозит нам свод небесный бедой – тебе и мне...»	54
«Земля молчит. Пустынные моря...»	56
«Добро и зло враждуют: мир в огне...»	56
«Как жутко звёздной ночью! Сам не свой...»	56
«Пустивший колесо небес над нами в бег...»	58
«О небо, я твоим вращением утомлён...»	58
«Когда б я властен был над этим небом злым...»	58
«Небесный круг, ты – наш извечный супостат!...»	60
«Мне так небесный свод сказал: “О человек...”»	60
«Ответственность за то, что краток жизни сон...»	60

За занавеской тьмы

«В венце из звёзд, велик Творец Земли!...»	62
«Что там, за ветхой занавеской тьмы?...»	62
«На блёстку дней, зажатаю в руке...»	64
«Храни, как тайну. Говори не всем...»	64
«Вселенная? – взор мимолётный мой!...»	64
«Никто не лицеизрел ни Рая, ни Геенны...»	66
«Свод неба – это горб людского бытия...»	66
«Кто в тайны вечности проник? – Не мы, друзья...»	66

Караван-сарай

«Сей караван-сарай, где то и дело день...»	68
«Гляжу на землю я – и сном объятых вижу...»	68
«Знай, в каждом атоме тут, на земле, таится...»	70
«Огней не нужно, слуги! Сколько тел...»	70
«Из края в край мы к Смерти держим путь...»	70

Узел Смерти

«Я побывал на дне глубоких ям...»	72
«Не правда ль, странно? – сколько до сих пор...»	72
«Разумно ль Смерти мне страшиться? Только раз...»	74
«Не смерть страшна. Страшна бывает жизнь...»	74
«Предстанет Ангел там, где пел ручей...»	74
«Когда б ты Жизнь постиг, тогда б из темноты...»	76
«Водой небытия зародыш мой вспоён...»	76
«Мы чистыми пришли, – с клеймом на лбах уходим...»	76
«Приход наш и уход загадочны – их цели...»	78

«Из всех, которые ушли в тот дальний путь...»	78
«В глуби небес – бокал, невидимый для глаз...»	78
«Бог создал звёзды, голубую даль...»	80
«Ты нагрешил, запутался, Хайям?..»	80
«Не станет нас, а миру – хоть бы что!...»	80
«Где вы, друзья? Где вольный ваш припев?..»	82
«Когда последний вздох испустим мы с тобой...»	82
«О, если бы покой был на земле!...»	82

Цветы земли

«Над зеркалом ручья дрожит цветок...»	84
«Что алый мак? – Кровь брызнула струёй...»	84
«Где розы расцвели, там почву, что растит их...»	86
«Цветочек вывел ли из почвы рок хоть раз...»	86
«О, если бы покой маячил нам вдали...»	86

Жил-был султан

«Немного хлеба, свежая вода...»	88
«Султан! При блеске звёздного огня...»	88
«Вчера на кровлю шахского дворца...»	90
«Жил во дворцах великий царь Байрам...»	90
«Встань! Бросил камень в чашу тьмы Восток!..»	90

Рабы и господа

«Скажи, за что меня преследуешь, о небо?..»	92
«Богатством, – слова нет, – не заменить ума...»	92
«Тому, на чьём столе надтреснутый кувшин...»	94
«У занимающих посты больших господ...»	94
«Я знаю этот вид напыщенных ослов...»	94
«На чьём столе – вино, и сладости, и плов?..»	96
«Чужой стряпни вдыхать всемирный чад?!»	96
«Прекрасно – зёрен набросать полям...»	96
«О, если б каждый день иметь краюху хлеба...»	98
«Цветам и запахам владеть тобой доколе?..»	98
«Хоть сотню проживи, хоть десять сотен лет...»	98

Бегство в пустыню

«Прославясь в городе – возбудишь озлобленье...»	100
«На самый край засеянных полей!..»	100
«О, если бы в пустыне просиял...»	102

«Мечтанья – прах! Им места в мире нет...»	102
«Ночь на земле – ковер земли и сон...»	102

Разбитые мечты

«Вперёд! Там солнца яркие снопы!..»	104
«Конь белый – Дня, конь Ночи – вороной...»	104
«Мир с пегой клячей можно бы сравнить...»	106
«Как надрывался на заре петух!..»	106
«Светает. Гаснут поздние огни...»	106
«Кто в чаше жизни капелькой блеснёт...»	108
«Я спрашиваю: чем я обладал?..»	108
«Как!? Золотом заслуг платить за сор...»	108
«Все ароматы жадно я вдыхал...»	110
«Ты видел землю... Что земля? Ничто!..»	110
«О, как безжалостен круговорот времён!..»	110
«Ты, книга юности, дочитана, увы!..»	112
«Я – словно старый дуб, что бурею разбит...»	112
«Пришёл он, моего жизнелюбия час...»	112
«Зависело б от нас, мы не пришли б сюда...»	114
«Нас вразумить? – да легче море сжечь!..»	114
«Будь милосердна, жизнь, мой виночерпий злой!..»	114

Грядка мудрости

«Завёл я грядку Мудрости в саду...»	116
«Один припев у Мудрости моей...»	116
«Будь мягче к людям! Хочешь быть мудрей?..»	118
«Хоть превзойдёшь наставников умом...»	118
«Один – бегущим доверяет дням...»	118
«Прах мудрецов – уныл, мой юный друг...»	120
«Влёт и меня учёных ореол...»	120
«Кому легко? – Неопытным сердцам...»	120
«Сказала рыба: “Скоро ль поплывём?”»	122
«Прощалась капля с Морем – вся в слезах!..»	122
«Мир громоздит такие горы зол!..»	122
«Мы – цель и высшая вершина всей Вселенной...»	124
«Чтоб мудро жизнь прожить, знать надобно...»	124
«То не моя вина, что наложить печать...»	124
«Те, у кого лежит к познанию душа...»	126
«Ученью не один мы посвятили год...»	126
«Мужи, чьей мудростью был этот мир пленён...»	126
«Джемшида чашу я искал, не зная сна...»	128
«Когда я молод был, все тайны бытия...»	128

«У мира я в плену – я это вижу ясно...»	128
«Что жизнь? – Базар. Там друга не ищи...»	130
«Друзей поменьше! Сам день ото дня...»	130
«Дал Нишапур нам жизнь иль Вавилон?...»	130
«С той горсточкой невежд, что нашим миром...»	132
«Чтоб угодить судьбе, глушить полезно ропот...»	132
«Старайся принимать без ропота мученья...»	132
«Ты всё пытаешься проникнуть в тайны света...»	134
«Что б ты ни делал, рок с кинжалом острым...»	134
«Египет, Рим, Китай держи ты под пятой...»	134
«Пусть не томят тебя пути судьбы проклятой...»	136
«Напрасно ты винишь в непостоянстве рок...»	136
«О чадо четырёх стихий, внемли ты вести...»	136
«Работай, чтобы есть и чтобы пить...»	138
«Тот, кто в премудрость мира посвящён...»	138
«Поскольку жизни срок ни сжать, ни растянуть...»	138

II. Саг любви

Роза и соловей

«Как мир хорош, как свеж огонь денниц!...»	143
«Наш мир – аллея молодая роз...»	143
«Когда под утренней росой дрожит тюльпан...»	144
«Под ветерком раскрылся розовый бутон...»	144
«Льнёт к сонной розе ветер, шепчет ей...»	144
«Смеялась роза: “Шалый ветерок...”»	146
«Гнев розы: “Как, меня – царицу роз...”»	146
«Сказала роза: “Ах, на розовый елей...”»	146
«Поток времён свиреп, везде угроза...»	148
«Недолг розы век: чуть расцвела – увяла...»	148
«В одной руке – цветы, в другой – бокал...»	148

Дыхание весны

«Весна. Желанья блещут новизной...»	150
«Ночь, ночь кругом! Изрой её, взволнуй...»	150
«Не евши яблок с дерева в Раю...»	152
«Лик розы освещён дыханием весны...»	152
«Роса на нежных лепестках – прекрасна...»	152

Костёр любви

«Этот ценный рубин – из особого здесь рудника...»	154
«Просило сердце: “Почти хоть раз!”...»	154
«Любовь вначале – ласкова всегда...»	156
«В том не любовь, кто буйством не томим...»	156
«Кто розу нежную Любви привил...»	156
«Вовлечь бы в тайный заговор Любовью!...»	158
«Любви несём мы жизнь – последний дар!...»	158
«Каких я только губ не целовал!...»	158

Красавица

«Казнись и душу Вечности готовь...»	160
«В полях – межа. Ручей. Весна кругом...»	160
«Когда красавица, улыбкою играя...»	162
«Красавица с ума меня сводила...»	162
«В её долине верховодит счастье...»	162
«Проходит жизнь – летучий караван...»	164
«Шиповник алый нежен? Ты – нежней...»	164
«До щёк её добраться, нежных роз?...»	164
«Кумир мой, вылепил тебя таким гончар...»	166
«Красой затмила ты Китая дочерей...»	166
«На мир – пристанище немногих наших дней...»	166
«Нет благороднее растений и милее...»	167
«Как полон я любви, как чуден милой лик...»	167
«Вплетён мой пыл вот в эти завитки...»	168
«Ты плачешь? Полно, кончится гроза...»	168
«Слаб человек – судьбы неверный раб...»	168
«Таинственное чудо: “Ты во мне”...»	170
«Над розой – дымка, выщаяся ткань...»	170
«Как будто был к дверям подобран ключ!...»	170
«Где цвет деревьев? Блеск весенних роз?...»	172
«Я стар. Любовь моя к тебе – дурман...»	172
«Не дрогнут ветки... Ночь... я одиноч...»	172

Напутствие в любви

«Вниманье, странник! Ненадёжна даль...»	174
«Среди лужайки – тень, как островок...»	174
«Пока хоть искры ветер не унёс...»	176
«В небесном кубке – хмель воздушных роз...»	176
«Блажен, кто на ковре сверкающего луга...»	176
«Чьё сердце не горит любовью страстной к милой...»	178

«Развеселись!.. В плен не поймать ручья?..»	178
«Не ты один несчастлив. Не гневи...»	178
«Стихий – четыре. Чувств – как будто пять...»	180
«Поймал, накрыл нас миской небосклон...»	180
«От алых губ – тянись к иной любви...»	180

Время поста

«На небе новый месяц: Рамазан!..»	182
«Сковал нам руки тёмный обруч дней...»	182
«Наполнив жизнь соблазном ярких дней...»	184
«Не унывай, мой друг! До месяца благого...»	184
«Окончен пост. Веселье, хохот, крик!..»	184

III. Кубицки вина

Пир на весь мир

«Блажен, кто в наше время вольно жил...»	189
«Сегодня – оргия, – с моей женой...»	189
«Без хмеля и улыбок – что за жизнь?..»	190
«Рубин огромный Солнца засиял...»	190
«В честь Солнца – кубок, алый наш тюльпан!..»	190
«Для раненой любви вина готовь...»	192
«Пируй! – Опять настроишься на лад...»	192
«Душа вином легка! Неси ей дань...»	192
«Лихой судьбы набегу нам гибелью грозят...»	193
«Мудрец, взрастивший в сердце росток любви...»	193
«Над “завтра” у “сегодня” нет власти никакой...»	193
«Да, жизнь без кравчего и без вина пуста...»	194
«Все те, что некогда, шумя, сюда пришли...»	194
«Кто помнит, как немного прожить нам суждено...»	194
«Мы пьём не потому, что тянемся к веселью...»	195
«Смотри: беременна душою плоть бокала...»	195
«Не ставь ты дураку хмельного угощенья...»	195

Вино – это...

«Пустое счастье – выскочка, не друг!..»	196
«Вино – не только друг, вино – мудрец...»	196
«Вино – как Солнца яркая стрела...»	198

«В вине я вижу алый дух огня...»	198
«Вина поставь горе – гора сорвётся в пляс...»	198

Кувшин вина в тени садов

«Нем царь Давид; стих – жалобный псалом...»	200
«Ты – воин с сетью: уловляй сердца!..»	200
«Мне говорят: “Хайям, не пей вина!”...»	202
«Пей! – и в огонь весенней кутерьмы...»	202
«Ночь. Брызги звёзд. И все они летят...»	202

Запретное вино

«Вина! Другого я и не прошу...»	204
«Что мне блаженства райские – потом?..»	204
«Вино пить – грех. Подумай, не спеши!..»	206
«Блеск диадемы, шёлковый тюрбан...»	206
«От ран души вином себя избавь...»	206

Вино и мудрец

«Мудрец приснился мне. “Веселья цвет пригожий...”»	208
«Подвижники изнемогли от дум...»	208
«Не видели Венера и Луна...»	210
«Как перед светлым, царственным вождём...»	210
«Я снова молод. Алое вино...»	210

IV. «Неверная красавица»

«Belle Infidele» в переводе О. Румера	214
---------------------------------------	-----

V. P.S. Завещание

«Вина пред смертью дайте мне, в бреду!..»	242
«Как месяц, звёзды радуя кругом...»	242
«Когда вы за столом, как тесная семья...»	242
«Предстанет Смерть и скосит наяву...»	243
«Холм над моей могилой – даже он!..»	243
«Кого из нас не ждёт последний, Страшный суд...»	243

Указатель	245
------------------	-----